

MDE15

ENCUENTRO
INTERNACIONAL
DE ARTE DE
MEDELLÍN

HISTORIAS LOCALES/ PRÁCTICAS GLOBALES

06 NOVIEMBRE 2015 / MARZO 2016

Un proyecto:



En asociación con:



HISTORIAS LOCALES/ PRÁCTICAS GLOBALES

Encuentro Internacional
de Arte de Medellín 2015

MDE15

esp · Este proyecto apunta a la creación de un momento de reflexión y compromiso con la reciente transformación de Medellín desde el cambio de milenio; el tema *Historias locales/Prácticas globales* tiene ese fin. Medellín es considerada una progresista ciudad latinoamericana que ha implementado programas innovadores para estimular transformaciones urbanas y sociales. No obstante, si bien el cambio y la transformación de la ciudad son reales y tangibles, las dinámicas de los procesos que los sustentan son particularmente complejas desde el punto de vista ético. Para ayudar a entender tales dinámicas, proponemos enfocarnos en esos procesos de cambio y explorarlos a través de obras de artistas, trabajos comisionados y otras iniciativas de orientación social que pueden, incluso, insertarse en espacios más allá del campo artístico.

El MDE15 se inserta en el tejido social de la ciudad y, a la vez, comparte narrativas, experiencias y prácticas de otras partes del mundo. Como es usual en este tipo de casos, las realidades físicas y sociales que estos cambios generan inducen o estimulan respuestas psicológicas, físicas, económicas y sociales, que van desde asuntos de confiabilidad y seguridad hasta bienestar económico. Las narrativas e historias que surgen de la observación y las experiencias vividas directamente por la gente en las comunidades a menudo abordan los mecanismos de ajuste que se

requieren para sobrevivir y prosperar en medio de esos cambios, a un ritmo que supera la habilidad de los ciudadanos y las sociedades para asimilarlos. El MDE15 abre un espacio de debate que contribuirá a revelar los aspectos no dichos y menos visibles en la cotidianidad, tales como la memoria, el pasado y la persistencia de problemas estructurales, pero también la capacidad de resiliencia de la ciudad. El proyecto, además, recurre al potencial del arte para convocar y potenciar la capacidad de la imaginación individual y colectiva para resignificar situaciones complejas.

En este contexto, y en el de un mundo del arte que está constantemente cambiando su definición de lo que son las prácticas artísticas, el MDE15 ha sido pensado.

Ejes curatoriales: la selección de prácticas artísticas busca revelar, entre otros asuntos:

1. La topografía social y las dinámicas de poder como premisas para la reflexión y la intervención en el tejido de la ciudad.
2. El arte y la cultura como repertorios de tácticas de resistencia y de reapropiación.
3. Las prácticas artísticas alternativas, el activismo, la arquitectura y el urbanismo, que abordan y cuestionan las normas establecidas y las formas de vida en la ciudad.

Temas

1. Violencia, conflicto y memoria
2. Historias locales en el contexto global
3. Ejercicios de poder sobre el cuerpo
4. Vacilando la institución
5. Ciudad resiliente: sueños, deseos y posibilidades

LOCAL STORIES/ GLOBAL PRACTICES

Medellín International
Art Encounter 2015

MDE15

eng · The theme of *Local Stories/Global Practices* has been conceived to create a space of reflection and engagement with the recent transformation of Medellín since the turn of the millennium. Medellín, considered to be a progressive Latin American city that has implemented innovative programs to stimulate social and urban development, is part of a larger picture. While the results of these processes are real and tangible, the dynamics they have generated are particularly complex from an ethical standpoint. In order to understand their implications we propose to focus on these processes of change and explore them through commissioned projects, works of artists and other socially oriented initiatives, sometimes inserted in spaces beyond the artistic field.

MDE15 inserts itself in the social fabric of the city while sharing stories, experiences and practices from elsewhere in the world. Transformative changes can elicit psychological, physical and social responses that range from issues of trust and security to economic well-being. The stories that result from observations and from the direct experiences of people in communities, often address the coping mechanisms that are required to survive and flourish amid those changes, which often occur at a pace that outstrips the citizens and society's ability to assimilate them. MDE15 aims at focusing on the unsaid

and the less visible aspects of the everyday, such as memory, the past, the persistence of structural problems, but also the resilience of life in the city. It also relies on the potential of art to harness the capacity of individual and collective imagination to re-signify complex situations.

It is in this context and in the context of a critical standpoint in which the definition of artistic practice is constantly being challenged, that the MDE15 unfolds.

Curatorial axes: the selection of artistic practices aims to display some aspects such as:

1. Social topography and power dynamics as premises to reflect on the social fabric of the city and take part in it.
2. Art and culture as repertoires of tactics of resistance and re-appropriation.
3. Fringe practices, spanning between art, architecture and urbanism addressing critical issues and questioning ways of living in the city.

Topics

1. Violence, conflict and memory
2. Local stories in a global context
3. Exertion of power over the body
4. The institutional teasing
5. Resilient city: dreams, desires and possibilities

COMPONENTE EXPOSITIVO

esp · Las obras del MDE15 que fueron pensadas por los artistas para ser expuestas en salas convencionales de exposición ocuparán los espacios del Museo de Antioquia y su Casa del Encuentro, y la Casa de la Música de EPM, ubicada en el Parque de los Deseos. También serán incluidos en el MDE15 obras efímeras realizadas en diversos espacios públicos de la ciudad.

Los artistas invitados por el MDE15 bajo estas dos categorías son, por orden alfabético:

EXHIBITION COMPONENT

eng · MDE15 works, selected by the artists to be exhibited in the conventional showrooms, will be set in the exhibition halls of the Museo de Antioquia and its Casa del Encuentro (Meeting House), and the Casa de la Música de EPM (EPM Music House) located in the Parque de los Deseos (Park of Wishes). The MDE15 will also include some fleeting works made in different public spaces of the city.

The artists invited by the MDE15 under these two categories, alphabetically listed:



*Giuseppe Campuzano, Carnet. Fotografías para documento de identidad. 2011
Fotografía: Claudia Alva. Maquillaje: Germain Machuca. Medidas variables.*

Adrián Balseca (Ecuador)
Adrian Paci (Albania-Italia/Italy)
Adriana Escobar (Colombia)
Alexandra McCormick (Colombia)
Allan Sekula y Noël Burch
(Estados Unidos/United States)
Amar Kanwar (India)
Ana Patricia Palacios (Colombia)
Annaleen Louwes (Países Bajos/Netherlands)
Anri Sala (Albania-Francia/France)
Antonio Caro (Colombia)
Antonio Paucar (Perú)
Arquitectura Expandida/Caldo de Cultivo
(Colombia)
Camila Botero (Colombia)
Camilo Cantor (Colombia)
Camilo Restrepo (Colombia)
Carlos Motta (Colombia)
Clara Ianni & Debora da Silva (Brasil)
Claudio Perna (Venezuela)
Dan Perjovschi (Rumania/Romania)
Daniela Ortiz (Perú)
Elena Vargas Tisnés (Colombia)
Elkin Calderón (Colombia)
Emilia Azcarate (Venezuela-España/Spain)
Fernando Arias (Colombia)
Giuseppe Campuzano (Perú)
Gülsün Karamustafa (Turquía/Turkey)
Halil Altindere (Turquía/Turkey)
Jordi Colomer (España/Spain)
Jorge Marín (Colombia)
Jorge Alonso Zapata (Colombia)
José Alejandro Restrepo (Colombia)
Juan Javier Salazar (Perú)
Juan Obando (Colombia)
Libia Posada (Colombia)
Liliana Angulo (Colombia)
Magdalena Fernández (Venezuela)
Mapa Teatro (Colombia)
María Buenaventura (Colombia)
Michael Soi (Kenia/Kenya)
Miguel Ángel Rojas (Colombia)
Mónica Mayer (México)
Mujeres Creando (Bolivia)
Myriam Lefkowitz (Francia/France)
Natalia Giraldo (Colombia)
Nathalie Djurberg & Hans Berg (Suecia/Sweden)
Nathaly Rubio (Colombia)
NoMaNaDa (Colombia)
Núria Güell (España/Spain)
Paromita Vohra (India)
Phil Collins (Reino Unido/United Kingdom)
Santiago Vélez (Colombia)
Sislej Xhafa (Albania)
Tercerquinto (México)
Tricilab (Colombia)
William Engelen (Países Bajos/Netherlands)
Wilson Diaz (Colombia)
Ximena Garrido Lecca
(Perú-Reino Unido/United Kingdom)
Yael Bartana (Israel)
Yoel Díaz Vazquez (Cuba)

ESPACIOS ANFITRIONES

esp · El MDE15 se articula a los procesos que diversos espacios autogestionados de Medellín han realizado en los años recientes, y que han dinamizado la escena artística local. Son denominados *Espacios anfitriones* los siguientes once colectivos, fundaciones, centros de arte y plataformas que se insertan con sus propias propuestas para realizarlas en coproducción con el Encuentro Internacional de Arte de Medellín: Campos de Gutiérrez, Casa de Las Estrategias-Casa Morada, Casa Tres Patios, Corporación Cultural Nuestra Gente, El puente_lab, Platohedro, PorEstosDías, Proyecto NN, Rizoma Ultravioleta, Taller 7 y Un/loquer.

HOST SPACES

eng · MDE15 includes the processes carried out in recent years by several self-managed spaces of Medellín which have contributed to the development of the local artistic scene. The following 11 collectives, foundations, art centers and platforms become *Host Spaces* by showing their own proposals and performing them in coproduction with the Medellín International Art Encounter: Campos de Gutiérrez, Casa de Las Estrategias – Casa Morada, Casa Tres Patios, Corporación Cultural Nuestra Gente, El puente_lab, Platohedro, PorEstosDías, Proyecto NN, Rizoma Ultravioleta, Taller 7 and Un/loquer.



Casa de las Estrategias / Ubicado en San Javier



Un/loquer / Ubicado en Prado



Campos de Gutiérrez / Ubicado en Santa Elena

El *MDE expandido* reunirá más de 60 actividades de diversas instituciones.

Talleres	Instituto Tecnológico Metropolitano
----------	-------------------------------------

Residencias artísticas

Universidad de Antioquia

Lazamientos de libros	Conversatorios
Seminarios	UNAL Sede Medellín

Universidad Pontificia Bolivariana

Congresos

Salón de Arte	Fundación Universitaria Bellas Artes
---------------	--------------------------------------

Museo Casa de la Memoria

Investigaciones

MDE EXPANDIDO

esp · Programa inclusivo que reúne instituciones, iniciativas artísticas y académicas del campo del arte contemporáneo, que desarrollarán, o incluso que han desarrollado ya en su cotidianidad, actividades relacionadas con el enfoque temático del MDE15, pero no están incluidas con sus exposiciones en el Museo de Antioquia, la Casa del Encuentro o La Casa de la Música. Los diversos proyectos vinculados al *MDE expandido* pretenden resaltar las actividades del arte contemporáneo de la ciudad y la región, e incluso algunos proyectos internacionales, que brindan a los visitantes la oportunidad de sumergirse en las *Historias locales/ Prácticas globales* desde la perspectiva propuesta por el Encuentro Internacional de Arte de Medellín. Algunos de estos proyectos serán destacados en un espacio para información visual, ágil y dinámica, que, bajo el nombre de *Corredor de ciudad*, se ubicará en el centro del recorrido expositivo en el Museo de Antioquia.

Las iniciativas que acogerá el *MDE expandido* serán categorizadas en los siguientes formatos:

1. Seminarios, conversatorios y talleres
2. Eventos, exposiciones e intervenciones
3. Investigaciones y publicaciones

MDE EXPANDED

eng · This inclusive program gathers institutions, artistic and academic initiatives from the field of contemporary art. These institutions have developed activities related to the curatorial theme of the MDE15, but these are not part of the exhibition component in the Museo de Antioquia, Casa del Encuentro or Casa de la Música. The diverse projects included in *MDE Expanded* aim to highlight the activities of the contemporary art scene in the city and the region, as well as several international projects that provide visitors the opportunity of immersing themselves in *Local Stories/Global Practices* from the perspective of the International Art Encounter of Medellín. These projects will be highlighted in the *Corridor of the City*, a flexible and dynamic space which will be located at the center of the exhibition.

The MDE Expanded will embrace these initiatives classified in the following formats:

1. Seminars, discussions and workshops
2. Events, exhibitions and interventions
3. Research and publications

MDE Expanded will gather more than 60 activities in diverse institutions.

Workshops	Instituto Tecnológico Metropolitano
-----------	-------------------------------------

Artistic Residencies

Universidad de Antioquia

Book Launches	Talks
Seminars	UNAL Campus Medellín

Universidad Pontificia Bolivariana

Conferences

Art Hall	Fundación Universitaria Bellas Artes
----------	--------------------------------------

Museo Casa de la Memoria

Investigations

ACTIVIDADES PARALELAS

esp · Esta categoría reúne iniciativas que tendrán lugar en la ciudad durante la realización del MDE15, pero que no están articuladas necesariamente al mismo por un enfoque temático. Este componente refuerza el espíritu inclusivo del evento, al reconocer la importancia de las diversas actividades culturales que, animadas por comunidades y organizaciones sociales, contribuyen a la construcción de ciudad, hablan de su capacidad de resiliencia, y aportan posibilidades para imaginar nuevas realidades urbanas. Las *Actividades paralelas* serán difundidas en el sitio web del MDE15. Además, información sobre algunas de ellas será destacada en el espacio conocido como *Corredor de ciudad*, que se insertará en el circuito expositivo en el Museo de Antioquia.



PARALLEL ACTIVITIES

eng · This category gathers the initiatives that will take place in the city during the MDE15 development, but they are not necessarily linked by a thematic approach. This component reinforces the inclusive nature of the event by recognizing the importance of the different cultural activities which have been promoted by communities and social organizations. These activities contribute to build the city, show its resilience and make possible to imagine new urban realities. The *Parallel activities* will be displayed on the MDE15 website. Besides, some of them will be highlighted in the Corridor of the city that will be included in the exhibition at the Museo de Antioquia.

CURADORES

CURATORS



NYDIA GUTIÉRREZ

Directora artística/Artistic director

esp · Venezolana radicada en Medellín. Curadora Jefe del Museo de Antioquia. Arquitecta y museóloga de larga trayectoria con proyectos que vinculan arte, arquitectura y museología en el ámbito latinoamericano. Fue Jefe de Curadores del Museo de Bellas Artes de Caracas, y profesora de curaduría en diversas instituciones, incluida actualmente la maestría de Museología de la Universidad Nacional de Colombia, sede Bogotá.

eng · Venezuelan based in Medellín. Chief Curator at the Museo de Antioquia. Experienced architect and museologist with long-time projects involving art, architecture and museology in the Latin American context. She was Chief Curator at the Museum of Fine Arts of Caracas and professor of Curatorial Practices in several institutions, including the Master Program in Museology at the National University of Colombia, sede Bogotá.

EDI MUKA

Curador interancional/International curator

esp · Albanés. Crítico de arte y curador. Curador de proyectos de carácter temporal en la Agencia de Arte Público, Suecia, desde marzo de 2014. Es uno de los fundadores y directores de *Tirana International Contemporary Art Biennial*, así como director interino y curador del Tica, Tirana Institute of Contemporary Art.

eng · Albanian art critic and curator. Curator of temporary projects at the Public Art Agency in Sweden since 2014. He is one of the founders and directors of the Tirana International Contemporary Art Biennial as well as the acting director and curator of TICA, the Tirana Institute of Contemporary Art.

SHARON LERNER

Curadora interancional/International curator

esp · Peruana. Curadora de arte contemporáneo del Museo de Arte de Lima. Fue invitada por el Instituto Goethe como la única becaria latinoamericana para integrar el equipo educativo de la documenta 12 en Kassel, Alemania (2007). Ha sido curadora e investigadora de diversos proyectos artísticos en Estados Unidos.

eng · Peruvian. Curator of contemporary art at the Lima Art Museum. She was invited by the Goethe-Institut as the only research scholar from Latin America to join the educational team of documenta 12, Kassel, Germany (2007). She has been a curator and researcher in several artistic projects in the United States.

FERNANDO ESCOBAR

Curador nacional/National curator

esp · Colombiano. Artista e investigador. Candidato a doctor en Estudios Urbanos por la Universidad Autónoma Metropolitana, en México DF. Desde su formación interdisciplinaria en artes plásticas y visuales y ciencias sociales ha abordado diversos temas relacionados con las prácticas artísticas contemporáneas, prácticas culturales urbanas, arte popular, comunidades y participación desde prácticas artísticas.

eng · Colombian. Artist and researcher. PhD candidate in Urban Studies at the Universidad Autónoma Metropolitana, Mexico DF. Through his interdisciplinary training in visual arts and social sciences, he has addressed different topics related to contemporary artistic practices, urban cultural practices, popular art, communities and participation related to artistic practices.

TONY EVANKO

Curador local/Local curator

esp · Estadounidense radicado en Medellín. Artista y arquitecto. Desde el año 2006 se desempeña como director de la fundación Casa Tres Patios, centro de arte contemporáneo en Medellín dedicado a la experimentación y nuevas propuestas artísticas y pedagogías alternativas. Ha sido profesor de instituciones académicas de Estados Unidos y Colombia.

eng · American based in Medellín. Artist and architect. Since 2006, he has been director of the Casa Tres Patios foundation, a center of contemporary art in Medellín devoted to experimentation, new artistic proposals, and alternative pedagogies. He has also lectured in academic institutions from the United States and Colombia.



Museo de Antioquia

Medellín, Colombia
Cra. 52 No. 52 - 43
Pbx (574) 251 3636

#MDE15

mde.org.co
museodeantioquia.co



Un proyecto:



En asocio con:



El gobierno de Medellín
apoya la transformación
social a través del arte.

Patrocina:



Aliado:



Apoya: Vivacolombia / Kreanta / Artbo / Espacio Odeón

Instituciones Adjuntas: Universidad Nacional de Colombia / Instituto Tecnológico Metropolitano
Universidad de Antioquia / Museo Casa de la Memoria / Fundación Universitaria Bellas Artes
Centro Colombo Americano / Universidad Pontificia Bolivariana